

Compound Words in Spanish

Theory and history

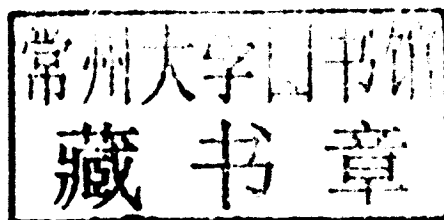
María Irene Moyna

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY

COMPOUND WORDS IN SPANISH THEORY AND HISTORY

MARÍA IRENE MOYNA

Texas A&M University



JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY
AMSTERDAM/PHILADELPHIA



TM The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Moyna, María Irene.

Compound words in Spanish : theory and history / María Irene Moyna.

p. cm. (Amsterdam studies in the theory and history of linguistic science. Series IV, Current Issues in Linguistic Theory, ISSN 0304-0763 ; v. 316)

Includes bibliographical references and index.

1. Spanish language--Compound words. 2. Spanish language--Word formation. I. Title.

PC4175.M69 2011

465'.9--dc22

2011000203

ISBN 978 90 272 4834 3 (Hb ; alk. paper)

ISBN 978 90 272 8713 7 (Eb)

© 2011 – John Benjamins B.V.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Co. · P.O. Box 36224 · 1020 ME Amsterdam · The Netherlands

John Benjamins North America · P.O. Box 27519 · Philadelphia PA 19118-0519 · USA

List of abbreviations used

1	first person	GEN	genitive
2	second person	GendP	gender phrase
3	third person	Gr.	Greek
Ø	empty head	Hisp. Arab.	Hispano-Arabic
ACC	accusative	IMPERF	imperfective
ad	by the year	IND OBJ	indirect object
A, ADJ	adjective	It.	Italian
ADV	adverb	L	lexical [feature]
AdvP	adverbial phrase	Lat.	Latin
AgrP	agreement phrase	L.Lat.	Late Latin
AGT	agentive	lit.	literally
AN FUT	analytical future	MASC	masculine
AP	adjectival phrase	NEG	negation
Arab.	Arabic	N	noun
AspP	aspect phrase	NP	noun phrase
AuxP	auxiliary phrase	NumP	number phrase
c.	circa	Occ.	Occitan
Cast.	Castilian	PART	partitive
Cat.	Catalan	PartP	partitive phrase
CL	classifier	PERF	perfective
CONJ	conjunction	PERS-A	personal 'a' (direct object animacy marker)
DegP	degree phrase	PL	plural
DIM	diminutive	Port.	Portuguese
DIR OBJ	direct object	PP	prepositional phrase
DP	determiner phrase	PREP	preposition
Eng.	English	PRES	present
F	functional [feature]	PRET	preterite
FEM	feminine	QP	quantifier phrase
Fr.	French	Rom.	Romanian
Gal	Galician	SC	small clause

SG	singular	v	verb
Sp.	Spanish	VP	verb phrase
SUFF	suffix	WCM	word class marker
SYN FUT	synthetic future	WCMP	word class marker phrase
ThP	theme phrase	X	variable for lexical category
UNACC	unaccusative verb		

Abbreviated primary sources

Dictionaries and databases (for complete citations, cf. References)

A	Diccionario medieval español [Alonso Pedraz]
AD	Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles [ADMYTE]
Au	Diccionario de Autoridades
C	Tesoro de la lengua castellana o española [Covarrubias]
CORDE	Corpus Diacrónico del Español
CREA	Corpus de Referencia del Español Actual
CS	Suplemento al Tesoro de la lengua castellana o española [Covarrubias]
G	Google
K&N	Diccionario de la Prosa Castellana de Alfonso X [Kasten & Nitti]
M	Diccionario de uso del español [Moliner]
N	Vocabulario romance en latín [Nebrija]
ON	Dictionary of the Spanish Contained in the Works of Antonio de Nebrija [O'Neill]
LHP	Léxico hispánico primitivo [Menéndez Pidal et al.]
DRAE	Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia Española (1884)
S	Diccionario del español actual [Seco et al.]
T	Tentative Dictionary of Medieval Spanish [Kasten & Cody]
TL	Tesoro Lexicográfico de la Real Academia Española [Real Academia Española]

Texts

AC	Arte Cistoria
TC	Tratado de Cetrería
LAC	Libro de los Animales de Caza
LCA	Libro de la Caza de las Aves
LH	Libro de los Halcones
LM	Libro de la Montería
MDM	Menor Daño de Medicina
CR	Cirugía Rimada

Preface & acknowledgments

To say that compounding has been of interest to linguists from the earliest times may sound trite, but it is true. This is evident, for example, in the nomenclature used to identify compound patterns, which is still based on choices made by Pāṇini some 2,500 years ago. Words like *dvandva*, *tatpuruṣa*, and *dvigu* may be mystifying and slightly frustrating to the non-initiate and complicated to typeset even with modern computer keyboards, but they have stood the test of time as a visible manifestation of the collective expertise on compounding accumulated for over two millennia.

Yet, it was not really until the second half of the 20th century that the descriptive accounts typical of earlier periods gave way to theoretical debates. Compounds became a hot topic, because they were possibly the clearest example of the kinds of problems faced by generative grammarians as they tried to tease apart the territories of morphology and syntax. Are compounds rule-generated or stored lexical objects? The more we consider the question with data from language acquisition and processing, the more the answer seems to be ‘Yes’.

When I started working on compounding at the tail end of the 20th century, that debate was raging and in many ways, it still is. However, more recent studies have begun to look at compounds for what they are, rather than for what they have to say about the relationship between different modules of grammar. The past decade has seen the publication of a handbook devoted entirely to compounds, as well as works focused on specific compound patterns and their cross-linguistic similarities and differences. Moreover, there are new edited collections that consider compounding from interdisciplinary perspectives including typology, acquisition, and psycholinguistic processing.

For all that, the field still lacks a modern treatise on the historical development of compounding patterns in any given language. To be sure, there is an entire volume of the *Transactions of the Philological Society* devoted to compounding in historical languages (Volume 100, 2002), but the articles are not diachronic in the sense that they do not systematically document the evolution of compounding over time. The chapter in the *Oxford Handbook of Compounding* devoted to diachrony (Kas-tovsky 2009) presents a taxonomy of the compounding types in the Indo-European family, but it does not trace each pattern chronologically. This book comes to fill a descriptive and theoretical vacuum by taking a first stab at the topic with data from Spanish.

The title of the book is dual, because I expect it to have two main audiences. The first group of readers will probably be theoretical linguists who may come looking for

fresh data to prove one or another hypothesis. The second group will be made up of historical linguists who may seek in this book a description of the changes in the compounding patterns of Spanish. Because I cannot predict how much theoretical background historical linguists will have on the issue of compounding or how much theoretical linguists will agree with my point of departure, I have included a couple of chapters that lay down the theoretical basis for the rest of the book. Readers more interested in description may prefer to skip these chapters or simply scan them for specific information. My hope is that, whatever they opt to do, they will find the book useful and the story of compounding as fascinating and as puzzling as I still do, after all these years of working with them.

This book owes much to the help, inspiration, and encouragement of many people. My initial interest in compounds developed at the University of Florida, where I carried out my doctoral dissertation under the supervision of Gary Miller. I did extensive additional data collection and all of the writing while working at the Department of Hispanic Studies at Texas A&M University. I am grateful to our two department heads during that period, Víctor Arizpe and Larry Mitchell, for allowing me the time I needed to complete the project. I also gratefully acknowledge a stipend and time release granted by the TAMU Office of the Vice President for Research, through the Program to Enhance Scholarly and Creative Activities, and another grant from the Glasscock Center, which helped defray part of the cost of indexing this book.

If the first draft was a long-drawn and lonely effort, its many subsequent rewrites have been more collective and infinitely more enjoyable. First, I wish to thank my writing group at TAMU, organized by Prudence Merton. The members of the group provided the best non-expert feedback one could hope for, a generous supply of dark chocolate, and much needed comic relief and companionship over long months of work. I also wish to thank the linguists who have commented on portions of this work, in particular John Lipski, Esther Torrego, and Robert Smead. Israel Sanz carefully went over my Latin translations, and Steven Dworkin, Larry Mitchell, David Pharies, Juan Uriagereka, and Roger Wright read the entire manuscript and provided valuable feedback that improved its content and readability many times over. David Pharies must be thanked for believing that I would complete this project, at times when my own certainty flagged. For my first single-author book, I was very fortunate to have the guidance and gentle prodding of my editor, E.F.K. Koerner, the unfailing good will and assistance of Anke de Looper, who was in charge of the entire production process, and the collaboration of Do Mi Stauber, who drew up the index. I appreciate their useful suggestions and experience almost as much as their patience. I owe my largest debt of gratitude to my parents, Patrick Moyna and María Cristina Borthagaray, and to my daughter, Matilde Castro, who supported me in too many ways to count.

I guess being an unsuccessful poet
isn't as attractive as it used to be.
But where's the risky spirit,
the headlong leap into the vast
unknown of love, where anything
and everything might happen? Where's
the wish to be surrounded by poems,
the great sustaining luxuries and dangers
of poems, or to make one's life itself
a poem, unpredictable, meaning
many things, a door into the other world
through which even a child might walk?
Words have such power, I wanted to tell her.
You never know what may come of them.
Or who will be the beneficiary.

From "On Love and Life Insurance: An argument" by John Brehm (reproduced by
kind permission from the author).

Table of contents

List of figures	XV
List of tables	XVII
List of abbreviations used	XXI
Preface & acknowledgments	XXIII
Introduction	1
1. Overview	1
2. Structure of the book	2
3. Methodological considerations	6
4. Morphological change and compounds	7
CHAPTER 1	
Definitions	11
1.1 Introduction: The problem with compounds	11
1.2 Some preliminary definitions	13
1.2.1 Words and lexemes	13
1.2.2 Internal structure of lexemes	14
1.2.3 Inflection and derivation	15
1.2.4 Functional and lexical categories	15
1.2.4.1 Prepositions and the lexical/functional distinction	16
1.2.4.2 Quantifiers and the lexical/functional distinction	18
1.2.4.3 Word class markers and the lexical/functional distinction	20
1.2.4.4 Verb/aspect vs. person/number as functional heads	22
1.2.5 The lexical/functional feature hypothesis	23
1.3 Definitional properties of compounds	24
1.3.1 Lexical input	24
1.3.1.1 Lexemes and stems in compounding	27
1.3.2 Lexical output	27
1.3.3 Syntactic internal relations	28
1.4 Properties of compounds	30
1.4.1 Fixity	30
1.4.2 Atomicity	31
1.4.3 Idiomaticity	32
1.4.4 Productivity	33
1.4.5 Recursion	33

- 1.5 Some exclusions by definition 34
 - 1.5.1 Etymological compounds 35
 - 1.5.2 Syntactic freezes 35
 - 1.5.3 Idiomatic expressions 37
 - 1.5.4 Phrasal constructions 38
- 1.6 Some exclusions by justified stipulation 41
 - 1.6.1 Learned compounds 42
 - 1.6.2 Proper names 43
- 1.7 Summary of chapter 44

CHAPTER 2

The internal structure of compounds

45

- 2.1 Preliminaries 45
- 2.2 Hierarchical compounds 46
 - 2.2.1 Merge compounds 47
 - 2.2.2 Predicative compounds 48
- 2.3 Concatenative compounds 49
- 2.4 Endocentricity and exocentricity 54
 - 2.4.1 Headedness of hierarchical compounds 55
 - 2.4.1.1 Some preliminary notions 57
 - 2.4.1.2 Headship assignment in hierarchical compounds 59
 - 2.4.1.3 Headedness and hyperonymy 61
- 2.5 Compounding and inflection 62
- 2.6 Meaning of compounds 64
- 2.7 Summary of chapter 65

CHAPTER 3

Finding compounds: Data sources, collection, and classification

67

- 3.1 Data sources and their limitations 67
- 3.2 Identification of compounds 72
 - 3.2.1 Independent status of constituents 72
 - 3.2.2 Compoundhood 74
 - 3.2.2.1 Morphological evidence 74
 - 3.2.2.2 Distributional evidence 74
 - 3.2.2.3 Semantic evidence 76
 - 3.2.2.4 Syntactic evidence 77
 - 3.2.2.4.1 Structural tests 77
 - 3.2.2.4.2 Frequency tests 79
 - 3.2.3 Prosody and orthography 80
- 3.3 Historical periodization 82
 - 3.3.1 Periods 82
 - 3.3.2 Dating of compounds 83

- 3.4 Productivity 85
 - 3.4.1 Measuring productivity 85
 - 3.4.2 Limitations to productivity 87
 - 3.4.3 Productivity vs. institutionalization 89
 - 3.4.4 The representativeness of dictionary data 89
 - 3.4.5 Academic folk etymologies 90
- 3.5 Classification of compounds 91
 - 3.5.1 Lexical category 91
 - 3.5.2 Headedness properties 93
 - 3.5.3 Relationship between constituents 94
 - 3.5.4 Internal structure of constituents 95
- 3.6 Summary of chapter 96

CHAPTER 4

Endocentric compounds with adverbial non-heads:**Bienquerer, bienquisto, bienquerencia**

99

- 4.1 The [Adv + V]_V pattern: *Bienquerer* 99
 - 4.1.1 Structure 100
 - 4.1.1.1 Constituents 100
 - 4.1.1.2 Compound structure 101
 - 4.1.1.3 Compound meaning 102
 - 4.1.2 Diachrony 103
 - 4.1.2.1 Historical antecedents and comparative data 103
 - 4.1.2.2 Frequency and productivity 104
 - 4.1.2.3 Inseparability of constituents 105
 - 4.1.2.4 Orthographic representation 107
 - 4.1.2.5 Endocentric and exocentric uses 108
 - 4.1.3 Special cases 109
- 4.2 The [Adv + A]_A pattern: *Bienquisto* 109
 - 4.2.1 Structure 110
 - 4.2.1.1 Constituents 110
 - 4.2.1.2 Compound structure 110
 - 4.2.1.3 Compound meaning 111
 - 4.2.2 Diachrony 112
 - 4.2.2.1 Historical antecedents and comparative data 112
 - 4.2.2.2 Frequency and productivity 113
 - 4.2.2.3 Inseparability of constituents 113
 - 4.2.2.4 Orthographic representation 115
 - 4.2.2.5 Endocentric and exocentric uses 116
- 4.3 The [Adv + N]_N pattern: *Bienquerencia* 116
 - 4.3.1 Structure 117
 - 4.3.1.1 Constituents 117

4.3.1.2	Compound structure	117
4.3.1.3	Compound meaning	118
4.3.2	Diachrony	118
4.3.2.1	Historical antecedents and comparative data	118
4.3.2.2	Frequency and productivity	119
4.3.2.3	Inseparability of constituents	120
4.3.2.4	Orthographic representation	120
4.3.2.5	Endocentric and exocentric uses	121
4.4	Relationship between $[\text{Adv} + \text{V}]_{\text{V}}$, $[\text{Adv} + \text{A}]_{\text{A}}$, and $[\text{Adv} + \text{N}]_{\text{N}}$ compounds	121
4.5	Summary of chapter	124
CHAPTER 5		
Endocentric compounds with nominal non-heads:		
Maniatar, manirroto, maniobra		125
5.1	The pattern $[\text{N} + \text{V}]_{\text{V}}$: <i>Maniatar</i>	125
5.1.1	Structure	126
5.1.1.1	Constituents	126
5.1.1.2	Compound structure	127
5.1.1.3	Compound meaning	129
5.1.2	Diachrony	129
5.1.2.1	Historical antecedents and comparative data	129
5.1.2.2	Frequency and productivity	130
5.1.2.3	Inseparability of constituents	131
5.1.2.4	Orthographic representation	131
5.1.2.5	Endocentric and exocentric uses	132
5.1.3	Special cases	132
5.2	The integral and deverbal $[\text{N} + \text{A}]_{\text{A}}$ patterns	132
5.2.1	Structure of integral $[\text{N} + \text{A}]_{\text{A}}$ compounds: <i>Manirroto</i>	133
5.2.1.1	Compound constituents	133
5.2.1.2	Compound structure	135
5.2.1.3	Compound meaning	140
5.2.2	Diachrony of integral compounds	140
5.2.2.1	Historical antecedents and comparative data	140
5.2.2.2	Frequency and productivity	141
5.2.2.3	Inseparability of constituents	142
5.2.2.4	Orthographic representation	143
5.2.2.5	Evolution of formal features	143
5.2.2.6	Evolution of meaning	145
5.2.2.7	Endocentric and exocentric uses	147
5.2.3	Structure of deverbal $[\text{N} + \text{A}]_{\text{A}}$ compounds: <i>Insulinodependiente</i>	147
5.2.3.1	Constituents	147

5.2.3.2	Compound structure	149
5.2.3.3	Compound meaning	150
5.2.4	Diachrony	150
5.2.4.1	Historical antecedents and comparative data	150
5.2.4.2	Frequency and productivity	151
5.2.4.3	Inseparability of constituents	152
5.2.4.4	Orthographic representation	153
5.2.4.5	Evolution of formal features	153
5.2.4.6	Endocentric and exocentric uses	154
5.2.4.7	Evolution of meaning	154
5.2.5	Special cases: Toponymic compounds	155
5.3	The deverbal $[N + N]_N$ pattern: <i>Maniobra</i>	156
5.3.1	Structure	156
5.3.1.1	Constituents	156
5.3.1.2	Compound structure	157
5.3.1.3	Compound meaning	158
5.3.2	Diachrony	158
5.3.2.1	Historical antecedents and comparative data	158
5.3.2.2	Frequency and productivity	158
5.3.2.3	Inseparability of constituents	159
5.3.2.4	Orthographic representation	159
5.3.2.5	Evolution of formal features	160
5.3.2.6	Endocentric and exocentric uses	160
5.4	Summary of chapter	160

CHAPTER 6

Endocentric compounds with nominal heads and nominal/adjectival modifiers:

Pájaro campana, pavipollo, avetarda, falsa abeja

163

6.1	The head-initial $[N + N]_N$ pattern: <i>Pájaro campana</i>	163
6.1.1	Structure	164
6.1.1.1	Constituents	164
6.1.1.2	Compound structure	165
6.1.1.3	Compound meaning	167
6.1.2	Diachrony	167
6.1.2.1	Historical antecedents and comparative data	167
6.1.2.2	Frequency and productivity	168
6.1.2.3	Inseparability of constituents	169
6.1.2.4	Orthographic representation	170
6.1.2.5	Evolution of formal features	171
6.1.2.6	Exocentric and endocentric uses	173
6.1.3	Special cases	173

6.2	The head-final $[N + N]_N$ pattern: <i>Pavipollo</i>	173
6.2.1	Structure	174
6.2.1.1	Constituents	174
6.2.1.2	Compound structure	175
6.2.1.3	Compound meaning	176
6.2.2	Diachrony	177
6.2.2.1	Historical antecedents and comparative data	177
6.2.2.2	Frequency and productivity	178
6.2.2.3	Inseparability of constituents	179
6.2.2.4	Orthographic representation	179
6.2.2.5	Evolution of formal features	180
6.2.2.6	Endocentric and exocentric uses	181
6.3	The $[N + A]_N$ pattern: <i>Avetarda</i>	181
6.3.1	Structure	182
6.3.1.1	Constituents	182
6.3.1.2	Compound structure	183
6.3.1.3	Compound meaning	183
6.3.2	Diachrony	184
6.3.2.1	Historical antecedents and comparative data	184
6.3.2.2	Frequency and productivity	184
6.3.2.3	Inseparability of constituents	185
6.3.2.4	Orthographic representation	186
6.3.2.5	Evolution of formal features	187
6.3.2.6	Exocentric and endocentric uses	188
6.4	The $[A + N]_N$ pattern: <i>Falsa abeja</i>	188
6.4.1	Structure	189
6.4.1.1	Constituents	189
6.4.1.2	Compound structure	189
6.4.1.3	Compound meaning	190
6.4.2	Diachrony	191
6.4.2.1	Historical antecedents and comparative data	191
6.4.2.2	Frequency and productivity	191
6.4.2.3	Inseparability of constituents	192
6.4.2.4	Orthographic representation	194
6.4.2.5	Evolution of formal features	195
6.4.2.6	Endocentric and exocentric uses	196
6.5	Summary of chapter	196

CHAPTER 7

Exocentric patterns: *Cuajaleche*, *mil leches*

197

7.1	The $[V + N]_N$ pattern: <i>Cuajaleches</i>	198
7.1.1	Structure	198

7.1.1.1	Constituents	198
7.1.1.2	Compound structure	201
7.1.1.3	Compound meaning	202
7.1.2	Diachrony	204
7.1.2.1	Historical antecedents and comparative data	204
7.1.2.2	Frequency and productivity	206
7.1.2.3	Inseparability of constituents	207
7.1.2.4	Orthographic representation	207
7.1.2.5	Evolution of formal features	208
7.1.2.6	Evolution of meaning	210
7.1.2.7	Endocentric and exocentric uses	211
7.1.2.8	Special cases	212
7.2	The $[Q + N]_N$ pattern: <i>Mil leches</i>	212
7.2.1	Structure	212
7.2.1.1	Constituents	212
7.2.1.2	Compound structure	213
7.2.1.3	Compound meaning	214
7.2.2	Diachrony	215
7.2.2.1	Historical antecedents and comparative data	215
7.2.2.2	Frequency and productivity	215
7.2.2.3	Inseparability of constituents	216
7.2.2.4	Orthographic representation	217
7.2.2.5	Evolution of formal features	217
7.2.2.6	Endocentric and endocentric uses	217
7.2.2.7	Special cases	217
7.3	Summary of chapter	218
CHAPTER 8		
Concatenative compounds: Ajoqueso, agridulce, subibaja, dieciséis		219
8.1	The $[N + N]_N$ concatenative pattern: <i>Ajoqueso</i>	219
8.1.1	Structure	220
8.1.1.1	Constituents	220
8.1.1.2	Compound structure	220
8.1.1.2.1	Structure and meaning of identificational concatenative compounds	220
8.1.1.2.2	Structure and meaning of additive compounds	223
8.1.1.2.3	Structure and meaning of hybrid dvandvas	224
8.1.2	Diachrony	225
8.1.2.1	Historical antecedents and comparative data	225
8.1.2.2	Frequency and productivity	226
8.1.2.3	Inseparability of constituents	227
8.1.2.4	Orthographic representation	227

8.1.2.5	Evolution of formal features	228
8.1.2.6	Endocentric and exocentric uses	231
8.1.2.7	Special cases	231
8.2	The $[A + A]_A$ concatenative pattern: <i>Agridulce</i>	232
8.2.1	Structure	233
8.2.1.1	Constituents	233
8.2.1.2	Compound structure	234
8.2.1.3	Compound meaning	235
8.2.2	Diachrony	237
8.2.2.1	Historical antecedents and comparative data	237
8.2.2.2	Frequency and productivity	237
8.2.2.3	Inseparability of constituents	238
8.2.2.4	Orthographic representation	240
8.2.2.5	Endocentric and exocentric uses	241
8.2.2.6	Special cases	242
8.3	The $[V + V]_N$ concatenative pattern: <i>Subibaja</i>	242
8.3.1	Structure	242
8.3.1.1	Constituents	242
8.3.1.2	Compound structure	243
8.3.1.3	Compound meaning	243
8.3.2	Diachrony	244
8.3.2.1	Historical antecedents and comparative data	244
8.3.2.2	Frequency and productivity	245
8.3.2.3	Inseparability of constituents	246
8.3.2.4	Orthographic representation	246
8.3.2.5	Endocentric and exocentric uses	247
8.4	The $[Q + Q]_Q$ concatenative pattern: <i>Dieciséis</i>	247
8.4.1	Structure	247
8.4.1.1	Constituents	247
8.4.1.2	Compound structure	247
8.4.1.3	Compound meaning	248
8.4.2	Diachrony	248
8.4.2.1	Historical antecedents and comparative data	248
8.4.2.2	Frequency and productivity	249
8.4.2.3	Inseparability of constituents	249
8.4.2.4	Orthographic representation	251
8.4.2.5	Endocentric and exocentric uses	251
8.5	Summary of chapter	251

CHAPTER 9

Historical developments in Spanish compounding 253

- 9.1 Introduction 254
- 9.2 Counting frequency or productivity? 255
- 9.3 Word order in syntax and in compounds 258
 - 9.3.1 VO in Spanish syntax 258
 - 9.3.2 Constituent order in compounds 259
 - 9.3.3 Effect of the OV-to-VO shift on compound patterns 260
 - 9.3.4 Effect of constituent order changes on individual compounds 262
 - 9.3.5 Unchanged patterns 264
- 9.4 Morphological structure and constituent order 266
 - 9.4.1 Two productive head-final patterns 266
 - 9.4.2 Morphological structure and individual compounds 269
 - 9.4.3 The word class marker and constituent order 270
- 9.5 The $[V + N]_N$ compound pattern 271
 - 9.5.1 Productivity of $[V + N]_N$ 271
 - 9.5.2 The acquisition of agentive deverbal compounds 273
 - 9.5.3 Child acquisition and language change 274
- 9.6 Relative frequency of compound patterns 279
- 9.7 Endocentric and exocentric compounds 283
 - 9.7.1 $[Q + N]_N$ compounds and exocentricity 285
 - 9.7.2 Endocentricity/exocentricity of individual compounds 285
- 9.8 Remaining questions for compounding and beyond 287
 - 9.8.1 What are the prosodic properties of Spanish compounds? 287
 - 9.8.2 What is the status of linking vowels in compounding? 288
 - 9.8.3 Do native speakers recognize the various types of concatenative compounds hypothesized? 288
 - 9.8.4 What happens to compound patterns in situations of language contact? 288
 - 9.8.5 Why is hierarchical compounding always binary? 289
 - 9.8.6 Why is there a crosslinguistic preference for nominal compounding? 290
 - 9.8.7 How can language acquisition data help explain language change? 290

References 293

APPENDIX 1

Compound dataset 303

Subject index 433

Word index 443